



Nome **PATRIZIA GIAMPIERI**

LinkedIn: www.linkedin.com/in/patrizia-giampieri ;

ResearchGate: https://www.researchgate.net/profile/Patrizia_Giampieri

Sci Profile: <https://sciprofiles.com/profile/patriziagiampieri>

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-4443-1593>

DOCENZE UNIVERSITARIE

- A.A. 2026-27 **Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese** presso il Dipartimento di **Scienze Politiche** dell'**Università degli Studi di Perugia**. Insegnamenti: "Inglese per Scienze della Comunicazione", "Inglese per le Relazioni Internazionali". Dipartimento di **Giurisprudenza**, insegnamento: "Lingua Inglese".
- A.A. 2025-26 **Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese** presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'**Università degli Studi di Perugia** (dal 10/12/2025). Insegnamento: "Inglese per Scienze della Comunicazione".
Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese presso la Facoltà di "Scienze della società e della comunicazione", Dipartimento di "Scienze umane e sociali", CdS L-12 (Lingue e Mercati), **Universitas Mercatorum** (fino al 09/12/2025)
Professore di Traduzione Attiva (24 ore), e **Laboratorio terminologia criminologia, sicurezza e difesa sociale** (12 ore) - SSML Columbus Academy, Roma
- A.A. 2024-25 **Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese** presso la Facoltà di "Scienze della società e della comunicazione", Dipartimento di "Scienze umane e sociali", CdS L-12 (Lingue e Mercati), **Universitas Mercatorum** (presa di servizio: 02 Maggio 2025).
Professore a contratto di Lingua Inglese B1 (120 ore), **Lingua Inglese B2** (180 ore) e **Inglese Scientifico** (42 ore) - Università degli Studi di Camerino: Scuola di Giurisprudenza; Farmacia; Biosciences & Biotechnologies; Scienze e Tecnologie; Veterinaria (sede di Matelica)
Professore di Traduzione Attiva 3 (48 ore), **Traduzione 2** (36 ore) e **Laboratorio giuridico-amministrativo inglese** (12 ore), Winter School in **Traduzione Giuridica** (24 ore), e in lezioni video-registrate in **Mediazione linguistica inglese 1** (6 CFU), **Mediazione linguistica inglese 2** (9 CFU) e **Mediazione linguistica inglese 3** (9 CFU) - SSML Columbus Academy, Roma
Professore in Percorsi Abilitanti 30 CFU: Laboratorio di strumenti digitali per la lingua inglese – Classe di concorso **AB25** (24 ore) - Università degli Studi di Macerata
- Novembre 2024 CONSEGUITA ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE A PROFESSORE UNIVERSITARIO DI SECONDA FASCIA - SETTORE CONCORSUALE 10/ANGL-01 (LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA), ANGL-01/C (ANGLISTICA E AMERICANISTICA) IN DATA 06/11/2024.
- A.A. 2023-24 **Professore a contratto di Lingua Inglese B1** (120 ore), **Lingua Inglese B2** (180 ore) e **Inglese Scientifico** (42 ore) - Università degli Studi di Camerino: Scuola di Giurisprudenza; Farmacia; Biosciences & Biotechnologies; Scienze e Tecnologie; Veterinaria (sede di Matelica)
Professore di Traduzione Attiva 3 (48 ore), **Traduzione Passiva 2** (48 ore), **Laboratorio giuridico-amministrativo inglese** (12 ore), Winter School in **Traduzione Giuridica** (24 ore), e in lezioni video-registrate in **Mediazione linguistica inglese 1** (6 CFU), **Mediazione linguistica inglese 2** (9 CFU) e **Mediazione linguistica inglese 3** (9 CFU) - SSML Columbus Academy, Roma
Professore in Percorsi Abilitanti 30 e 60 CFU: Didattica della conversazione in lingua inglese – Classe di concorso **BB02** (15 ore) e **Laboratorio di strumenti digitali per la lingua inglese** – Classe di concorso **BB02** e **AB25** (24 ore) - Università degli Studi di Macerata
- A.A. 2022-23 **Professore a contratto di Lingua Inglese B1** (60 ore) e **English Language B2** (60 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Biosciences e Medicina Veterinaria - Classe: L-32 (Ambiente e gestione sostenibile delle risorse naturali) (livello B1) e L-2/L-13 (Biosciences & Biotechnologies) (livello B2)
Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino –

Scuola di Giurisprudenza, Classi LM90 (Gestione dei Fenomeni Migratori) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 (120 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze del Farmaco e dei Prodotti della Salute, Classi: L29 (Scienze del Fitness e dei Prodotti della Salute) e LM13 (Farmacia) – Scuola di Scienze e Tecnologie, Classi: L27 (Chimica), L30 (Fisica), L35 (Matematica e Applicazioni)

Professore di Traduzione Attiva 3 (48 ore), **Inglese 2** (24 ore), **Laboratorio giuridico-amministrativo inglese** (12 ore), e in lezioni video-registrate in **Mediazione linguistica inglese 1** (6 CFU), **Mediazione linguistica inglese 2** (9 CFU) e **Mediazione linguistica inglese 3** (9 CFU) - SSML Columbus Academy, Roma

•A.A. 2021-22

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 (120 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze del Farmaco e dei Prodotti della Salute, Classi: L29 (Scienze del Fitness e dei Prodotti della Salute) e LM13 (Farmacia) – Scuola di Scienze e Tecnologie, Classi: L27 (Chimica), L30 (Fisica), L35 (Matematica e Applicazioni)

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, Classi L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

•A.A. 2020-21

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 (120 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze del Farmaco e dei Prodotti della Salute, Classi: L29 (Scienze del Fitness e dei Prodotti della Salute) e LM13 (Farmacia) – Scuola di Scienze e Tecnologie, Classi: L27 (Chimica), L30 (Fisica), L35 (Matematica e Applicazioni)

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, Classi L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

Professore di Terminologie Tecniche - Inglese (160 ore) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)

•A.A. 2019-20

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, Classi L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

Professore di Terminologie Tecniche - Inglese (240 ore) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)

•A.A. 2018-19

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, Classi L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

Professore di Terminologie Tecniche - Inglese (240 ore) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)

•A.A. 2017-18

Professore a contratto di Lingua Inglese B1 e B2 (84 ore) - Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, Classi L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) (livello B2) e LMG01 (Giurisprudenza) (livello B1)

Professore a contratto di Inglese – Business and Law (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe LM-63

A.A. 2016-17

Professore a contratto di Inglese – Business and Law (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe LM-63

Professore a contratto di Conoscenze linguistiche (15 ore) e **Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese)** (15 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe L-14

Professore a contratto di Lingua Inglese II (42 ore) - Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)

•A.A. 2015-16

Professore a contratto di Inglese – Business and Law (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe LM-63

Professore a contratto di Lingua Inglese I (74 ore) e **Lingua Inglese II** (42 ore) - Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)

Professore a contratto di Lingua Inglese (avanzato) (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77

Professore a contratto di Lingua Inglese (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18

•A.A. 2014-15

Professore a contratto di Inglese – Business and Law (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe LM-63

Professore a contratto di Lingua Inglese (40 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18

Professore a contratto di Lingua e traduzione inglese I (M-Z) (45 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)

Professore a contratto di Lingua e cultura inglese (avanzato) (30 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo –Classi: LM89, LM85

Professore a contratto di Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese (42 ore) - Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Scienze della formazione, dei beni culturali e del turismo—Classe L-1

Professore a contratto di Lingua e linguistica III (48 ore) e **Inglese giuridico** (10 ore), Sscuola Superiore per Mediatori Linguistici, Perugia

PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI, E
ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO
NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA

- Ottobre 2019 **Docente di “English for intellectual property rights”** (4 ore) per i dottorandi Unicam
- Luogo Camerino. School of Advanced Studies.
- Febbraio 2019 **Docente di “EU projects: training and workshop”** (6 ore) per i dottorandi Unicam
- Luogo Camerino. School of Advanced Studies.

PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI GRUPPI DI RICERCA

- Dal 2025 Membro del [CIRLaM](#) (Centre for Interdisciplinary Research in Language and Medicine)
- Dal 2025 Membro dell'AIA (Associazione Italiana di Anglistica)
- Dal 2025 Membro dell'[ESSE](#) (European Society for the Study of English)
- Dal 2023 Membro del Comitato Scientifico di [ILETA](#) (International Legal English Trainers' Academy)
- 2022 Membro di [EULETA](#) (European Legal English Teachers' Association)
- Dal 2021 Membro dell'[EST](#) (European Society for Translation Studies)
- Da Lug. 2025 Membro dell'[Executive Board](#) di EST
- 2019-2024 Membro del Consiglio Scientifico di corsi in Inglese Giuridico, Università di Camerino

ORGANIZZAZIONE O PARTECIPAZIONE COME RELATRICE A CONVEGNI
DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

- 28 Feb-1
Marzo 2026 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **ILETA Online Winter School Conference 2026**, con presentazione e discussione del paper “Comparing students' with chatbot-driven legal translations”
- 23 Gennaio
2026 **Relatrice** nella conferenza **Human and AI Translation: Coexistence and Beyond**, Interpreting and Translation Research Institute & Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea, con presentazione e discussione del paper “AI-generated Land Lease Agreements in English and Italian”.
- 4-5 Dicembre
2025 **Relatrice** nella conferenza **Contemporary Perspectives in Translation Studies**, Universitatea Din Iași (Romania) con presentazione e discussione del paper “LLM-driven Translations of English law reports: when translators are mediators”
- 24-25
Settembre 2025 **Relatrice** nella **5th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turchia)**, con presentazione e discussione del paper “The road hears the taste: when automatic subtitling fails”
- 18-19
Settembre 2025 **Keynote Speaker** (Relatrice in sessione plenaria) nella Conferenza internazionale **INNO-LSP International Conference, 6th Edition - Innovative Trends in Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), con presentazione e discussione del paper: “Automatic Dubbing in Translator Training”.
- 17 Giugno
2025 Relatrice nel **LINGUACONNECT PRO: Translation, Interpreting, and Innovative Methods in Teaching Them**, organizzato dal Ministero della Scienza e Istruzione (Ucraina), con presentazione e discussione del paper “Post-Editing LLM-Driven and Machine-Translated Legal Documents”.
- 9-10 Giugno
2025 Relatrice nel **Advancing Corpus-Based Interpreting Studies (ACIS 2025) Symposium**, Hong Kong Baptist University, con presentazione e discussione del paper “Interpreting or Misinterpreting? Insights into AI in Medical Interpreting” (in collaborazione con Prof. V. Leonardi)
- 6-8 Novembre
2024 **Relatrice** nella **4th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turchia)**, con presentazione e discussione del paper “Discourse markers in “The Simpsons” and “Family Guy”: A comparative analysis”.

- 19-20 Settembre 2024 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **INNO-LSP International Conference, 5th Edition - Innovative Trends in Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), con presentazione e discussione dei seguenti paper: "A Corpus-driven Analysis of N-grams in English and Italian Terms of Service" (in collaborazione con G. Marras); "Fostering academic literacy via corpus-based translation activities" (in collaborazione con G. Milani), e "Machine Translation in the financial sector: corpus-based post-editing".
- 7-8 Settembre 2024 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **ILETA Hybrid Conference 2024 – Legal English Skills, Law and Language**, online, con presentazione e discussione del paper "AI-generated land lease agreements in English and Italian".
- 17 Maggio 2024 **Relatrice** nella conferenza internazionale **Intercultural Practices for Language Teaching**, Università degli Studi dell'Insubria, Rutgers University, and Farmingdale State College, con presentazione e discussione del paper "AVT: raising L1/L2 awareness and interculturalism via idioms, puns, double entendres and homophones"
- 17 Febbraio 2024 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **ILETA Inaugural Winter School 2024**, online, con presentazione e discussione del paper "AI & Legal Translations – Post-editing machine-translated texts"
- 21-22 Settembre 2023 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **INNO-LSP International Conference, 4th Edition - Innovative Trends In Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), con presentazione e discussione del paper "Web-Driven vs Machine Translation in the Medical Field"
- 29-30 Settembre 2023 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **ILETA Inaugural Legal English Teachers' Conference 2023**, online, con presentazione e discussione del paper "Legal Formulae and Target Language Conventions: an English-Italian corpus-based translation of a special power of attorney"
- 15-17 Giugno 2023 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **Language, Culture and Law – Semiotic Perspectives on Forestry & Hunting "Cultural Value of Hunting"**, Adam Mickiewicz University (Polonia), con presentazione e discussione del paper "The translation of an Italian Procuraale Liti into English: word-by-word rendering or functional translation?"
- 14-15 Novembre 2022 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **17th Conference on Legal Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics**, Università di Verona e Adam Mickiewicz University (Polonia), con presentazione e discussione del paper "A corpus-based translation analysis of an employment contract"
- 3-4 Novembre 2022 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **International Interdisciplinary Scientific Conference Linguistic Diversity, Terminology and Statistics**, Latvian Council of Science, con presentazione del paper "Corpus Analyses of 'ad hoc' Legal Comparable Corpora for Translation Purposes"
- 22-23 Settembre 2022 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **TT2022 Translation in Transition 6**, Charles University, Praga, con presentazione e discussione del paper "The drafting style of employment agreements and employment offer letters – a corpus-based approach"
- 27-28 Maggio 2022 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **TISLID22 Positive Impacts of Language Technology**, Università Complutense de Madrid, con presentazione e discussione del paper "Language Technology in ESL: A Corpus-based and Non-Corpus-Based Translation Training Classroom Observation Study"
- 25-26 Febbraio 2022 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **Translators' [In]visibilities Workshop**, Università di Calgary (Canada), con presentazione e discussione del paper "Corpora as 'Silent Helpers' in the Translation Training Classroom"
- 16-17 Dicembre 2021 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **ILLA 2021 - The Digitalization of Legal Discourse**, Università di Bergamo, con presentazione e discussione del paper "How (un)readable are the European and UNESCO Conventions in the digital era?"
- 18-19 Novembre 2021 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **2nd International Symposium on Translation and Knowledge Transfer (TRAK)**, Università di Cordoba, Spagna, con presentazione e discussione del paper "New strategies for online teaching: the pedagogical potential of film taboo language in ESL classes"
- 21-22 Ottobre 2021 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **Translation and the Language of Tourism (TRADITUR)**, Università di Cordoba, Spagna, con presentazione e discussione del paper "Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's Festival dei Due Mondi and of the Spoleto Festival USA"
- 16-17 Settembre 2021 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **Ethics and professional codes of practice for translators and interpreters: new contexts in the profession and training**, Università di Granada, Spagna, con presentazione e discussione del paper "A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality"
- 18-19 Giugno 2021 **Relatrice** nella Conferenza internazionale **16th Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature**, con

presentazione e discussione del paper “Right of Termination, Right of Cancellation and Right of Withdrawal in Off-Premises and Distance Contracts according to the EU”. Organizzato da Adam Mickiewicz University (Polonia) insieme a Dimitrie Cantemir Christian University (Romania) e Zhejiang University (Cina)

- 23-25
Settembre 2016 **Relatrice** nella Conferenza [XIV Giornate della Traduzione Letteraria](#) (Urbino) organizzata dall'Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S. Pellegrino (Misano A., RN).con discussione de “La Censura nella Traduzione Cinematografica”.
- 11-14
Novembre 2012 **Relatrice** nel Convegno “**Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020**”, Spinetoli (AP), Università degli Studi di Macerata, Dip.to di Scienze Politiche, con il tema “Business English in a Nutshell”.

CONSEGUIMENTO DI PREMI E RICONOSCIMENTI PER L'ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- Aprile 2026 **ILETA Award** for Research in Comparative Legal Linguistics con la monografia scientifica “Legal Machine Translation Explained: MT in legal contexts”

FORMALE ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

- Ottobre 2023 **Visiting Professor** per TSUL (Tashkent State University of Law), Tashkent, Uzbekistan (12 ore)
- Febbraio 2023 **Visiting Professor** per TSUL (Tashkent State University of Law), Tashkent, Uzbekistan (12 ore)
- Gen-Feb 2022 **Visiting Professor** per TSUL (Tashkent State University of Law), Tashkent, Uzbekistan (8 ore)

FORMALE ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

(LECTIO MAGISTRALI O SEMINARI)

- Maggio 2026 Lectio Magistralis in “**Intercultural Communication**” (1 ora e ½)
David Yellin Academic College of Education (**Israele**) (<https://www.dyellin.ac.il/en>)
- Maggio 2026 Relatrice nel seminario “**Transcreation nella Traduzione Pubblicitaria**” all'interno del ciclo di seminari “Rinascimento Traduttivo” (1 ora).
Luogo
SSML Columbus Academy, Roma.
- Novembre 2025 Lectio Magistralis in “**The Sketch Engine**” (2 ore) - **L-Università tà Malta (Malta)** – Faculty of Arts, Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies.
- Luglio 2025 Relatrice nel seminario “**Il doppiaggio automatico: pregi, difetti, analisi e criticità**” all'interno del ciclo di seminari “Rinascimento Traduttivo” (1 ora).
Luogo
SSML Columbus Academy, Roma.
- Maggio 2025 Lectio Magistralis in “**Visual Literacy**” (1 ora e ½)
Luogo
David Yellin Academic College of Education (**Israele**) (<https://www.dyellin.ac.il/en>)
- Marzo 2025 Lectio Magistralis in “**Letters of Application**” (1 ora)
Luogo
TSUL - Tashkent State University of Law (**Uzbekistan**) (<https://tsul.uz/en>)
- Dicembre 2024 Relatrice nel seminario “**La ricerca avanzata di Google per la Traduzione Turistica**” all'interno del ciclo di seminari “Rinascimento Traduttivo”
Luogo
SSML Columbus Academy, Roma.
- Ottobre 2024 Lectio Magistralis in “**The web as corpus and corpora**” (2 ore) - **L-Università tà Malta (Malta)** – Faculty of Arts, Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies.
- Maggio 2024 Lectio Magistralis in “Le peculiarità della traduzione giuridica” all'interno dell'evento “Il valore aggiunto dell'industria della traduzione”
Luogo
SSML Columbus Academy, Roma.
- Febbraio 2021 Lectio Magistralis in “**Online tools for legal language terminology search**” (1 ora)
Luogo
TSUL - Tashkent State University of Law (**Uzbekistan**) (<https://tsul.uz/en>)
- Nov. 2019 Lectio Magistralis in “**Risorse per la lingua e la traduzione giuridica inglese**” (1 ora)
Luogo
Università degli Studi di Trieste, Dipartimento IUSLIT (Scienze Giuridiche, Linguaggio, Interpretazione e Traduzione)
- Maggio 2019 Docente in un ciclo di [seminari](#) sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (6 ore)
Luogo
SSML Carlo Bo, Roma

- Aprile 2018 Docente in **“Successful CVs and letters of application”** (2 ore)
- Luogo Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano (MC)
- Feb.-Mar. 2018 Docente in un **ciclo di seminari sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica** (8 ore)
- Luogo SSML Carlo Bo, Roma
- Maggio 2016 **Docente nel seminario “Inglese per il mondo del lavoro”** (4 ore)
- Luogo Career day Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)
- Aprile 2016 Docente nei seminari **“La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche”** (3 ore); **“Introduzione alla traduzione letteraria”** (4 ore); **“La traduzione cinematografica”** (5 ore)
- Luogo SSML Ancona
- Maggio 2015 Docente nel seminario **“Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale”** (4 ore)
- Luogo SSML Ancona
- Ottobre 2015 e 2014 Docente nel seminario **“English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting”** (4 ore)
- Luogo Career day 2014 e 2015 UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)
- Maggio 2012 Docente nel seminario **“L'Inglese al Lavoro”** (4 ore) - Università di Camerino

(CORSI E MASTER)

- Ottobre-Dicembre 2025 **Professore** in un corso di **inglese avanzato** per il personale tecnico-amministrativo Università degli Studi di Camerino (30 ore)
- Gennaio 2025 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) – ICUSSML Adriano Macagno, Cuneo (10 ore)
- Gennaio 2025 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) – SSML Gregorio VII, Roma (10 ore)
- Marzo 2023-Giugno 2024 **Docente e Componente del Consiglio Scientifico** nel Corso in **Advanced Legal English** - Università di Camerino, Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti da Ordine Avvocati di Macerata (42 ore)
- Marzo 2024 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) – SSML Gregorio VII, Roma (10 ore)
- Aprile 2022-Giugno 2023 **Docente e Componente del Consiglio Scientifico** nel Corso in **Advanced Legal English** - Università di Camerino, Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti da Ordine Avvocati di Macerata (42 ore)
- Gennaio 2023 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) – SSML Gregorio VII, Roma (10 ore)
- Febbraio 2022-Maggio 2022 **Docente e Componente del Consiglio Scientifico nel Corso in Legal English** - Università di Camerino, Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti da Ordine Avvocati di Macerata (42 ore)
- Luglio 2022 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) – SSML Gregorio VII, Roma (10 ore)
- Mag.– Ott. 2021 **Docente** in un corso di **Inglese livello B2** per i professori Università di Camerino (80 ore)
- Febbraio 2021-Maggio 2021 **Docente e Componente del Consiglio Scientifico** nel Corso in **Legal English** - Università di Camerino, Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti da Ordine Avvocati di Macerata (42 ore)
- Nov. 2019-Apr. 2020 **Docente e Componente del Consiglio Scientifico** nel Corso in **Legal English** - Università di Camerino, Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti da Ordine Avvocati di Macerata (42 ore)
- Marzo 2020-Luglio 2020 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani; La traduzione dello spoken language) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII, Roma (25 ore)
- Marzo-Giu. 2017; Sett-Nov. 2017 **Professore di Inglese Giuridico per Avvocati e studenti** – SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A. (RN) (30 ore Mar -Giu 2017; 30 ore Sett-Nov 2017). Riconosciuti 20 Crediti dall'Ordine degli Avvocati di Rimini (60 ore)
- Apr.-Lug. 2010 Docente di **Inglese Commerciale** (30 ore)
- Luogo I.S.T.A.O – I.C.E.: Master per “Esperti in Internazionalizzazione di Impresa”, Ancona

SUPERVISIONE DI TESI

- A.A. 2025-26 - Relatrice in una tesi triennale in Scienze della Comunicazione (UniPG) dal titolo “Language as an instrument of power between metaphor, framing mechanisms, and political consensus”.
- A.A. 2024-25 - Relatrice o co-relatrice in nr. 7 tesi triennali in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe L-12,

SSML Columbus Academy, Roma).

- Relatrice in nr. 17 tesi triennali (Classi L-12, L-24, L-36) per studenti Unimercuratorum.

- A.A. 2023-24 Co-relatrice in due tesi triennali in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe L-12, SSML Columbus Academy, Roma) intitolate "Dall'anomia sociale al suicidio: caratteristiche e profili del suicide bomber", e "Comunicazione interculturale e internazionalizzazione d'impresa".
- A.A. 2022-23 Co-relatrice nella tesi triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe L-12, SSML Columbus Academy, Roma) dal titolo "Comunicazione emozionale in pubblicità: il caso dei brand di moda".

DOCENTE IN SEMINARI O IN ESERCITAZIONI PER STUDENTI UNIVERSITARI

- Maggio 2014 **Relatrice nel seminario "English for Academic Purposes: improving writing skills"**(4 ore)
- Luogo Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia
- Maggio 2014 **Relatrice nel seminario "English for Academic Purposes: improving your writing skills"** (4 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)
- Luogo c/o Biblioteca "Zavatti", Civitanova Marche (MC)
- Marzo 2014 **Relatrice nei seminari "Come diventare traduttore giurato"; "Il traduttore giurato: esercitazioni"; "Il Traduttore del Tribunale"** (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di Macerata)
- Luogo c/o Biblioteca "Zavatti", Civitanova Marche (MC)
- Nov.-Dic. 2013 **Relatrice nei seminari "Il Traduttore giurato"; "Il Traduttore Editoriale"; "La contrattualistica internazionale"** (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC)
- Luogo c/o Biblioteca Comunale "Zavatti", Civitanova Marche (MC)
- Maggio 2013 **Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale"**(5 ore). Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)
- Luogo
- Aprile 2013 **Relatrice nel seminario "Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale"**(3 ore), Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Univ. di MC
- Luogo Agenzia formativa "CED servizi srl", Macerata.

DOCENTE IN CORSI PER STUDENTI UNIVERSITARI (ATTIVITÀ EXTRA-CURRICULARI)

- Marzo-Luglio 2022 **Docente** in un corso di **Inglese livello B2** in preparazione alla certificazione Cambridge per studenti e dottorandi Università di Camerino (60 ore)
- Giugno 2019 **Docente** in un corso di **Inglese intensivo** per studenti UNICAM (9 ore)

DOCENTE IN SEMINARI o LABORATORI PER AGENZIE FORMATIVE o ASSOCIAZIONI

- Settembre 2024 **Docente nelle lezioni di Inglese giuridico** per soci ANITI: "Il Traduttore del Processo Civile" (3 ore); "Il Traduttore della Procedura Penale" (3 ore). Online.
- Giugno 2023 **Docente nel seminario "L'inglese giuridico nella corrispondenza commerciale e nel contratto di fornitura internazionale"**(3 ore) evento accreditato dall'Ordine degli Avvocati di Padova
- Luogo Tribunale di Padova.
- Marzo 2019 **Relatrice nel seminario "Tradurre il Processo civile"** (6,5 ore)
- Luogo Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.
- Gennaio 2019 **Relatrice nel seminario "Legal & Business English"** (8 ore)
- Luogo MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano
- Dicembre 2017 **Relatrice nel seminario "Inglese giuridico, Web e Corpora: Strumenti per la Ricerca Terminologica"** (4 ore)
- Luogo Ponte San Giovanni (PG) c/o agenzia formativa accreditata Forma.Azione
- Ottobre 2017 **Relatrice nel seminario "L'Inglese giuridico per l'Avvocato e il Traduttore Giuridico"** (6 ore)
- Luogo ROMA. Riconosciuti crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati e 16 crediti formativi da AITI

- Maggio 2017 **Relatrice nel [seminario](#) “L’Inglese giuridico per l’Avvocato e il Traduttore Giuridico”** (6 ore)
- Luogo MILANO. Riconosciuti 8 crediti formativi dall’Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/17)
- Marzo 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “L’Avvocato in veste di Traduttore legale”** (4 ore)
- Riconosciuti 2 crediti formativi dall’Ordine degli Avvocati di Terni
- Luogo British Institutes, Terni, in collaborazione con AFM Progetti
- Febbraio 2014 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici”** (3 ore)
- Luogo Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”, Ponte San Giovanni (PG)
- Nov. 2013 **Relatrice nel seminario “Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale”**
- Luogo Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”, Ponte San Giovanni (PG) (5 ore)
- Ottobre 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore editoriale”** (3 ore)
- Luogo Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”, Ponte San Giovanni (PG)
- Marzo 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale”** ,
- Luogo Agenzia formativa “Sustenia srl”, Ponte S. Giovanni (PG) (4 ore)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Feb.21–Mar.24 **DOTTORATO di Ricerca** in Translation, Terminology and Interpreting Studies
- Erogatore **L-Università ta’ Malta (Malta)** – Faculty of Arts
- Tesi di dottorato in traduzione giuridica: “[The use of comparable corpora on \(General\) Terms and Conditions as a pedagogical tool in translation training between English and Italian](#)”
- Sett.2017 **Fiera Didacta Italia**
- Erogatore e MIUR – Seminari: L’istruzione degli adulti: formazione in presenza e a distanza; Tecnologie e
Seminari metodologie didattiche innovative per DSA; CLILL e TELL
- Ott.12-Gen.15 **LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS**
- Erogatore **Aston University, Birmingham, UK**
- Principali Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching
materie English for Special Purposes) Course and Materials Design, Research Methods.
- Dissertation: “EAP: improving Italian students' academic writing skills”
- Gen.2015 **Certificato TESOL** Teaching English to Speakers of Other Languages
- Erogatore Aston University, Birmingham, UK
- Nov. 2015 Seminario **FormaOrienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita** (4 ore),Ascoli P.
- Erogatore Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche
- Lug. 2015 Corso “**Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento**” (25 ore)
- Erogatore Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca’ Foscari (VE), con patrocinio e
collaborazione dell’Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti
Lingue Straniere).
- Lug. 2015 Seminario “Mi aiuti?": formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con
difficoltà di apprendimento, **DSA e ADHD** (6 ore)
- Erogatore Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, PG
- Sett. 2014 Seminario su DSA: “**Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative**” (5 ore) Relatore: Prof. M. Daloiso
- Erogatore Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.) e Università Ca' Foscari (Venezia)
- Dic. 2013 Convegno su DSA: “**Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento**” (8 ore)
- Erogatore Centro FARE, patrocinio Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1 e Umbria2
- Nov. 2013 Webinar: “**Il legal English del processo civile**”, Avv. De Palma
- Marzo 2013 Webinar: “**Il legal English dei contratti editoriali**”, Avv. De Palma
- Sett. 2012 **X Giornate della Traduzione Letteraria**, Urbino (PU) (15 ore)
- Erogatore Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.
- Mag. – Giu. 11 **Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali** (18 ore)
- Erogatore Associazione “Casa delle Culture”, affiliata ARCI, Jesi, AN
- Principali Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel
materie settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici
- Nov.2010 **Seminario “L’Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali”**, Milano (7 ore), Avv. De Palma
- Maggio 2009 **Seminario “Il Traduttore Giurato”**, Milano (7 ore), Avv. De Palma e CTU Ferro

- Gen. – Ott. 08 **Master di 1° livello in Interpretariato di conferenza** (Inglese) 60 CFU
- Erogatore Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona
- Giug. – Ott. 08 **Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico)** 5 CFU
- Erogatore Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona
- Apr.00-Mar.01 **Master in Commercio Estero** (III Cor.Ce Marche)
- Erogatore I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona
- Ott. 92- Ott.97 **LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO**
- Erogatore Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche
- Tesi Titolo della tesi: “Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione”
Votazione finale: **110/110 con lode**

COMPETENZE

COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA	ITALIANO				
ALTRE LINGUE	INGLESE	FRANCESE	SPAGNOLO	TEDESCO	PORTOGHESE (BR)
• Lettura	C2	B2	B1	B1	A1
• Scrittura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità orale	C2	B2	B1	B1	A1

RICONOSCIMENTI E CARICHE IM ABITO LINGUISTICO

- Dal 2019 Cambridge Speaking Examiner KET (A2), PET (B1), FCE (B2); dal 2021: CAE (C1); dal 2025: CPE (C2)
- 2017-2019 LCCI Jetset Examiner

MEMBRO (ESPERTO LINGUISTICO) IN COMMISSIONI PER ESAMI PUBBLICI

- Febbraio 2024 Esperto linguistico esterno nella commissione esaminatrice nell'ambito del concorso pubblico per il conferimento di un incarico professionale finalizzato alla realizzazione dell'attività di studio, ricerca e consulenza specialistica di carattere scientifico-ingegneristico, nell'ambito del progetto europeo denominato “MULTICLIMACT-MULTI-faceted CLIMate adaptation Actions to improve resilience, preparedness and responsiveness of the built environment against multiple hazards at multiple scales” – finanziato dal programma europeo per la ricerca e l'innovazione HORIZON e promosso dal Comune di Camerino.
- Settemb. 2021 Membro esperto lingua straniera inglese nella Commissione incaricata per la valutazione dei candidati ammessi al concorso per titoli e colloquio finalizzata all'assunzione a tempo pieno e determinato d in. 26 unità in vari profili professionali di categoria C e D per le esigenze dell'USR Umbria.

COMPETENZE INFORMATICHE

INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PICTURE MANAGER). ADOBE. CAT: TRADOS, MATECAT. CONCORDANCERS: ANTCONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPORA: ANTCONC, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT. PIATTAFORME E-LEARNING / DIDATTICA A DISTANZA: OLAT, MOODLE, WEBEX, MICROSOFT TEAMS, GOOGLE MEET, ZOOM. CHATBOTS. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO

ISCRIZIONI AD ALBI o

MEMBRO DI ASSOCIAZIONI DI SETTORE o DI COMMISSIONI SCIENTIFICHE

- 2019 - 2024 Componente del Consiglio Scientifico dei Corsi in Legal English (Università di Camerino, MC).
- Dal 2021 Idonea per il conferimento di incarichi di insegnamento ufficiale a contratto presso il Dipartimento di Impresa e Management e di Scienze Politiche della LUISS nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua Inglese.
- Dal 2018 Iscritta all'Albo Formatori della Scuola Regionale della Formazione della Pubblica Amministrazione (Regione Marche)

- 2016-2026 -Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito.
-Iscritta all'albo formatori e certificata per le "Competenze di Ingresso" e la "Gestione del Processo Didattico" c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)
- Dal 2012 -Iscritta al Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584.
-Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto.
-Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia (numero di Ruolo 2798).
- Dal 2008 Iscritta all'Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260

**DIREZIONE o PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE,
COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIE E TRATTATI DI RICONOSCIUTO
PRESTIGIO**

- da Giugno 2026 Redattrice (Editor) della collana [Language Mediation in Context](#) (LMIC) della casa editrice LangSci.
- da Luglio 2025 Membro dell'Editorial Board della [EST Newsletter \(Vienna\)](#), ISSN 3079-7535.
- da Giugno 2025 Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista Comparative Legilinguistics ISSN: 2080-5926 (rivista "di classe A" per la classe 10/ANGL-01).
- da Maggio 2025 Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista International Journal for the Semiotics of Law ISSN 1572-8722 (rivista "scientifica" per la classe 10/ANGL-01).
- da Aprile 2025 Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista International Journal of Language and Translation Studies, ISSN 2791-7290 (rivista "scientifica" per la classe 10/ANGL-01).
- da Luglio 2024 a Gennaio 2026 Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista Open Cultural Studies, ISSN 2451-3474.
- da Ott. 2020 a Dic. 2024 Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista IJLLD (International Journal of Law, Language & Discourse) ISSN 1839-8308 (rivista "scientifica" per la classe 10/ANGL-01).

PEER REVIEWER PER RIVISTE SCIENTIFICHE o DI CLASSE A

- Dal 2026 Reviewer per la rivista di Classe A JoSTrans ([The Journal of Specialised Translation](#)) ISSN 1740-357X
- Dal 2023 Reviewer per la rivista di Classe A TTMC ([Translation and Translanguaging in Multimedia Context](#)), John Benjamins ISSN 2352-1805
- Dal 2020 Reviewer per la rivista di Classe A Token – [A Journal of English Linguistics](#) ISSN 2299-5900

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE (PEER-REVIEWED)

**MONOGRAFIE
SCIENTIFICHE**

- "Training the Trainers in digital and AI-driven tools: Teaching English as a second language", Cambridge Scholars Publishing, in preparazione.
- "[Audiovisual Translation in the GenAI Age: Applications in translator training and specialised domains](#)", in collaborazione con Prof. V. Leonardi, Routledge, 2026. ISBN 9781041266167.
- "[Legal English through the Ages: A Corpus-Based Investigation of Change and Continuity](#)", in collaborazione con Prof. V. Leonardi, Palgrave MacMillan, 2025. ISBN 978-3-032-02171-7.
- "[Legal Formulae: Exploring Legal Multi-words in English, Italian and French](#)", Palgrave MacMillan, 2025. ISBN 978-3-031-82547-7.
- "[Spoken English and Spoken Italian: grammar and translation](#)", Cambridge Scholars Publishing, 2025. ISBN: 1-0364-4107-5.
- "[Corpus-based Translation of Private Legal Documents](#)", John Benjamins, 2024. ISBN: 978 90 272.
- "[Legal Machine Translation Explained: MT in legal contexts](#)", Cambridge Scholars Publishing, 2023. ISBN: 1-5275-1509-5.

CONTRIBUTI IN VOLUMI	-“Corpus-based Post-editing of AI Video Transcriptions in the Legal Field” in I. Feinauer & A. Marais (a cura di), <i>The Reality of Revision</i>, forthcoming, John Benjamins. -“English and Italian Wordlists in Terms of Service: Inferring Translational Data from Linguistics Analyses” in P. G. Krimpas & L. Sočanac (a cura di), <i>Legal Language, Legal Discourse: Variation and Beyond</i>, forthcoming, Springer. -“Can LLMs render puns accurately? An experimental lesson with students in Translation Studies”. In Vasileios Paliktzoglou, Pushan Kumar Dutta, Alaa Ali Hameed, and Akhtar National (eds.), Navigating Ethical Complexities for Responsible AI Integration in Education. Forthcoming, Springer. -“Raising L1/L2 awareness via film idioms, puns, double entendres and homophones.” <i>Proceedings of Intercultural Practices in Teaching</i>. 17th May 2024. Forthcoming. Vernon Press. -“Training Legal Trainers in the Age of AI” in A. Wagner (a cura di), <i>International Handbook of Legal Language and Communication</i>. Springer, 2026. ISBN: 978-3-031-87993-7 -“Corpus-based post-editing of LLM-driven legal translations” in A. Wagner (a cura di), <i>International Handbook of Legal Language and Communication</i>, Cham: Springer. 2025. ISBN: 978-3-031-87993-7 -“The drafting style of employment agreements and employment offer letters – a corpus-based approach” in T. Svoboda, O. Nádvorníková, & V. Kloudová (a cura di), Advancing interdisciplinarity in empirical translation research, forthcoming, Language Science Press. ISSN 2364-8899. -“Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's Festival dei Due Mondi and the Spoleto Festival USA”, in G. Policastro Ponce (a cura di), Traducción, Discurso Turístico y Cultura, p. 241-257. Granada: Comares, 2024. -“A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality”, in J. Bourne, M. M. Fernández Sánchez, J. Gutiérrez Artacho, T. Portnova, M. Pradas Macías e E. Quero Gervilla (a cura di), Reflexiones sobre ética profesional de traductores e intérprees y buena prácticas, p. 247-268. Granada: Comares 2023. -“Creativity in technical translation training: from dictionaries, to the web, and to corpus” In G. Sorrentino (a cura di), Traduzione specialistica, interpretariato e creatività, p. 55-79. Roma: Aracne., 2023. ISSN 979-12-218-0356-3. -“Architettura”, “Arte Pittorica” e “Scultura” in “<i>La Guida Turistica Vol. 317</i>” (espansione online) di vari autori, Simone 2021 -“Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese”; “Google per la lingua inglese”; “Leeds per la lingua inglese” e “Corpus of contemporary American English”, in “<i>La didattica delle lingue straniere attraverso il Web</i>” di P. Giampieri, S. Campa e G. Milani, Simone 2019
CURATELE	-Curatrice della Sezione 50 della collana “<i>International Handbook of Legal Language and Communication: From Text to Semiotics</i>”, Prof. Anne Wagner (a cura di). In preparazione. -Guest Editor del Vol. 12(1) dell’International Journal of Law, Language and Discourse, IJLLD, 2024. ISSN 1839 8308.
ATTI DI CONFERENZE	-“The road hears the taste: when automatic subtitling fails”, 5th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turchia), 24-26 Settembre 2025 -“Discourse Markers in 'The Simpsons' and 'Family Guy': A Comparative Analysis”, 4th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turchia), 6-8 Novembre 2024.
VOCI IN DIZIONARI	- Diritto”, “Diritto di voto” in Vocabolario di Studi di Genere, edito da Paolo Nitti. Cesati, 2025.

- ARTICOLI ACCADEMICI IN RIVISTE DI FASCIA A (CLASS. ANVUR, AREA 10/ANGL-01)**
- [“Phrasal Verbs in Legal English: Challenging Traditions in British and European Contexts”](#) Umanistica Digitale, Vol. 24, pp. 209-240. Giugno 2026. ISSN 2532-8816.
 - [“Discourse markers in national and European parliamentary debates”](#) Iperstoria, Vol. 27, pp. 362-387. Giugno 2026, ISSN 2281-4582.
 - [“Pragmatics, usages and translations of \(ma\) figurati \(se\)”](#) Kwartalnik, Vol. 4, pp. 650-666. Dicembre 2025, ISSN 0023-5911.
 - [“Are NMT and LLMs effective in the translation of dialogues?”](#) Status Quaestionis, Vol. 29, pp. 269-291, Dicembre 2025. ISSN 2239-1983.
 - [“Machine and AI-driven translation in the medical field: testing accuracy and acceptability”](#) Trans-komm, Vol. 18, No. 2, pp. 731-749, Dicembre 2025. ISSN 1867-4844.
 - [“Politeness in Supreme Court decisions and opinions”](#) Topics in Linguistics, Vol. 26, No. 1, pp. 41-67, Luglio 2025. ISSN 2729-8183.
 - [“Assessing the quality of AI and MT in legal translations”](#) Altre Modernità, Vol. 33, No. 5, pp. 142-159, Maggio 2025. ISSN: 2035-7680.
 - [“The use of AI in the translation of legal documents”](#) Trans-kom, Vol. 17, No. 2, pp. 343-358, Novembre 2024. ISSN 1867-4844.
 - [“The Legal Englishes of Dispute Resolution Rules”](#) Fachsprache, Vol. 46, No. 3-4, pp. 91-107, Novembre 2024. ISSN 1017-3285.
 - [“AI and the BoLC: Streamlining legal translation”](#), Comparative Legilinguistics Vol 5, pp. 67-90, Giugno 2024. ISSN: 2080-5926.
 - [“The translation of an Italian 'Procura alle Liti' into English: word-by-word rendering or functional translation?”](#) Comparative Legilinguistics, Vol. 56, pp. 171-194. Dicembre 2023. ISSN: 2080-5926.
 - [“Is machine translation reliable in the legal field? A corpus-based critical comparative analysis for teaching ESP at tertiary level”](#) ESP Today, Vol 11 (1), p. 119-137. Gennaio 2023. ISSN: 2334-9050.
 - [“Translating Legal Formulae: a corpus approach”](#) Comparative Legilinguistics, Vol 52, p. 293-317. Dicembre 2022. ISSN: 2080-5926.
 - [“Tourism Translation: from Dictionary to Corpus to Machine Translation \(and back\)”](#) Umanistica Digitale, Vol 14, pp. 119-135. Dicembre 2022. ISSN: 2532-8816.
 - [“An analysis of the 'right of termination', 'right of cancellation' and 'right of withdrawal' in off-premises and distance contracts according to EU Directives”](#) Comparative Legilinguistics, Vol. 47, p. 105-133, Maggio 2021. ISSN: 2080-5926.
 - [“Can corpus consultation compensate for the lack of knowledge in legal translation training?”](#) Comparative Legilinguistics, Vol. 46, pp. 5-35, Giugno 2021. ISSN: 2080-5926.
 - [“Legal corpora: a trial lesson with translators and lawyers”](#) with G. Milani, International Journal of Language Studies, Vol. 15 No. 1, p. 47-66. Gennaio 2021. ISSN: 2157-4898.
 - [“An offline corpus for legal translations into Italian: a case study with a land lease agreement”](#) Altre Modernità. Rivista dell'Università degli Studi di Milano, Vol. 23, p. 85-97, Maggio 2020. ISSN: 2035-7680.
 - [“Volcanic experiences: comparing non-corpus-based translations with corpus-based translations in translation training”](#) Perspectives: Studies in Translation Theories and Practice, Vol. 28 No. 1, pp. 46-63, Gennaio 2020. ISSN: 0907-676X. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1705361>
 - [“Corpus-based translation in the tourism sector: a case study with final year bachelor students”](#) MediAzioni, Vol. 24, pp. 1-32, Dicembre 2019. ISSN: 1974-4382.
 - [“The BoLC for legal translations: a trial lesson”](#) Comparative Legilinguistics. Vol. 39, pp. 21-46, Dicembre 2019. ISSN: 2080-5926.
 - [“Manual and automatic corpus compilation: A case study for legal translations”](#) International Journal of Language Studies. Vol. 13 No. 3, pp. 1-16, Luglio 2019. ISSN: 2157-4898.
 - [“The web as corpus in ESL classes: A case study”](#) International Journal of Language Studies. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, Aprile 2019. ISSN: 2157-4898.
 - [“The Web as corpus and online corpora for legal translations”](#) Comparative Legilinguistics, Vol. 33, pp. 35-55, Dicembre 2018. ISSN: 2080-5926.
 - [“Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations”](#) Altre Modernità. Vol. 20, pp. 237-252, Novembre 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano ISSN: 2035-7680.
 - [“\(Mis\)representation of mother** in Italian film dubbing”](#) Altre Modernità. Vol. 19, pp. 175-190, Maggio 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2035-7680.
 - [“Racial Slurs in Italian film dubbing”](#) TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. ISSN: 2352-1805
- ARTICOLI ACCADEMICI IN RIVISTE SCIENTIFICHE (CLASS. ANVUR,**
- [“How Well can GenAI Redraft Legalese into Plain Language? Insights into Legal Communication According to ISO 24495-2”](#) International Journal for the Semiotics of Law. Luglio 2026. ISSN 1572-8722.
 - [“LLM-driven translations of English law reports: When translators are mediators”](#) Linguaculture. pp. 104-123. Vol. 17, No. 1. Giugno 2026. ISSN 2285-9403.
 - [“LM-vs Corpus-driven translation of a Special Power of Attorney”](#) Revista de Linguas para Fines Especificos. Vol. 32, pp. 168-195. Giugno 2026. ISSN: 1133-1127.

- [“Metadiscourse in online terms of service”](#) International Journal for the Semiotics of Law. Vol 39, No. 5. Giugno 2026. ISSN 1572-8722.
- [“Legal chatbots performing legal translations”](#) LTO, Lingua e Testi di Oggi. Vol. 6, pp. 113-126, Dicembre 2025. ISSN: 2724-6701.
- [“Machine Translation and Corpus-based Post-editing in the Financial Press: A Comparative Study of SMT and NMT Outputs”](#) The Annals of Ovidius University, Vol. XXXVI, No. 2, pp. 1152-1170, Dicembre 2025. ISSN 1224-1768.
- [“Automatic translation and corpus analysis in the generation of academic abstracts”](#) Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia, il Territorio e la Finanza, 2025. Ottobre 2025. ISSN 2385-0825.
- [“With Due Force: A Corpus-Based Study of Boosters in Supreme Court Judgements”](#) in collaborazione con Prof. V Leonardi, International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 39, pp. 293–317. Gennaio 2026. ISSN 1572-8722.
- [“Multifunctional *che*, cleft sentences and presentational *c'è* in corpora of spoken Italian”](#) Research in Language, Vol. 23, pp. 180-194. Dicembre 2025. ISSN 1731-7533.
- [“Fostering Academic Literacy Via Corpus-Based Translation Activities”](#) in collaborazione con G. Milani. Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie Vol XXXVI, No. 1, pp. 473-491. Luglio 2025. ISSN 1224-1768.
- [“A Corpus-Driven Analysis of N-Grams in English and Italian Terms of Service”](#) in collaborazione con G. Marras. Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie Vol XXXVI, No. 1, pp. 178-193. Luglio 2025. ISSN 1224-1768.
- [“Usages and translations of the Italian *tanto* in spoken language”](#). RiCognizioni, Vol. 12, No. 23, pp. 267-288. Luglio 2025. ISSN 2384-8987.
- [“Translating employment contracts: insights from corpus linguistics”](#) in collaborazione con Prof. V. Leonardi. Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia, il Territorio e la Finanza, pp. 115-134, Dicembre 2024. ISSN 2385-0825.
- [“A diachronic analysis of Latinisms in the decisions of the UK Supreme Court”](#), International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 38, pp. 1543–1556. Dicembre 2024. ISSN 1572-8722.
- [“Web-driven vs. Machine Translation in the Medical Field”](#), Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie, Vol. XXXV, No. 1, pp. 190-210, Luglio 2024. ISSN 1224-1768.
- [“Benefits and Drawbacks of Plain English”](#), in collaborazione con V. Leonardi, IJLLD, Vol. 12 No. 1, p. 5-10. Luglio 2024. ISSN 1839-8308.
- [“Keywords and n-grams in English and Italian terms of service”](#) LTO – Lingua e Testi di Oggi, Vol. 1, pp. 97-113. Giugno 2024. ISSN 2724-6701.
- [“AI-powered contracts: a critical analysis”](#) International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 38, pp. 403–420, Marzo 2024. ISSN 1572-8722.
- [“Key n-grams in EU Directives and in the UK national legislation on consumer contracts”](#) International Journal for the Semiotics of Law, Vol 37, pp. 59-75. Dicembre 2023. ISSN 1572-8722.
- [“How \(un\)readable are the European and UNESCO Cultural Conventions in the digital era?”](#) International Journal of Law, Language and Discourse, Vol 10 No. 2, pp. 22-42. Dicembre 2022. ISSN: 1839-8308
- [“Googleology for second language learning”](#) Language Learning in Higher Education, CercleS, Vol. 11 No. 2, pp. 453-469, Novembre 2021. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128.
- [“Data-Driven Learning in English for Academic Purposes classes”](#) Language Learning in Higher Education, CercleS, De Gruyter Mouton, Vol. 10 No. 1, p. 217-233. Settembre 2020. ISSN: 2191-6128.
- [“The importance of Internet systematic search for legal translations”](#) International Journal of Legal Discourse, Vol. 5 No. 1, p. 83-102, Giugno 2020. ISSN: 2364-883X.
- [“‘Drop the F-Bomb’: A diachronic analysis of taboo language in Italian film dubbing”](#) EXPRESSIO. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione, Vol. 4, p. 259-290, Maggio 2020. ISSN: 2532-439X.
- [“The Web as a legal language resource”](#) International Journal of Legal Discourse. Vol. 4 No. 1, pp. 109-121, Giugno 2019. ISSN: 2364-883X.
- [“Learning ESL through AVT: a case study”](#) Studies About Languages, Kaunas University of Technology. No 33, pp. 33-42, Dicembre 2018. ISSN: 1648-2824.
- [“Holy Gee: Blasphemies and Insults against Religious Figures in Italian Film Dubbing”](#) Lingue e Culture dei Media. Vol. 2, No 2, pp.96-114, Dicembre 2018. Rivista dell'Università di Milano. ISSN: 2532-1803.
- [“Spoken Language Features \(and Anomalies\) in Films for ESL Classes”](#) Language Learning in Higher Education, CercleS, Vol. 8, No. 2, pp.399-425, Settembre 2018. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128.
- [“Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2”](#) Lingue e Culture dei Media. Vol. 1, No 2, pp.64-88, Dicembre 2017. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2532-1803.
- [“Are Dubbed Teen Films \(still\) Censored?”](#) Studies About Languages, Kaunas University of Technology, No 31, pp. 52-70, Dicembre 2017. Kaunas University of Technology. ISSN: 1648-2824.

- ARTICOLI ACCADEMICI IN ALTRE RIVISTE (PEER-REVIEWED)**
- “[Consulting the Bononia Legal Corpus to translate corporate clauses](#)” The Journal of Language Teaching and Research, Vol. 7, pp. 67-76. Dicembre 2025. ISSN: 1798-4769
 - “[Termination Clauses in Common Law and Civil Law: A Comparative Corpus-Based Analysis of English–Italian Terms of Service](#)” Laws, Vol. 14, No. 6, Gennaio 2025. ISSN 2075-471X.
 - “[The English corpus-based translation of Italian neutral legal multi-words](#)” The Journal of Language and Teaching Technology, Vol. V, pp. 62-89. Dicembre 2023. ISSN 2995-8393.
 - “[Strategies for online teaching – The pedagogical potential of film taboo language](#)” Transletters, Vol. 7, No. 1, p. 9-34, Marzo 2023. ISSN: 2605-2954. ISSN: 2605-2954.
 - “[Online corpora for second language teaching](#)” Linguistics Journal, Vol. 14 No. 2, p. 50-70. Dicembre 2020. ISSN: 1718-2301.
 - “[Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2](#)” Linguistics Journal. Vol. 13, pp. 101-125. Settembre 2019. ISSN: 1718-2301.
 - “[The small words of film spoken language for second language learning](#)” International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication. Vol. 8, pp. 110-127. Aprile 2019. ISSN: 2241-7214.
 - “[A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations](#)” The Italian Law Journal. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. Caserta: Edizioni Scientifiche. ISSN 2421-2156.
 - “[Is the European legal English legalese-free?](#)” Italian Journal of Public Law (online). Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279.
 - “[AVT in Italy: successes and failures](#)” The Journal of Language Teaching and Research. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. Londra: Academy Publication. ISSN: 1798-4769.

ALTRE PUBBLICAZIONI

- LIBRI DIDATTICI**
- “[Il Legal English della Procedura Penale](#)”, in collaborazione con A. Colorio, Le Penseur, 2025
 - “[Manuale di Europrogettazione](#)”, in collaborazione con F. Leuti, Celid 2024
 - “[Inglese per Architetti, seconda edizione](#)”, in collaborazione con M. Harper, Le Penseur 2024
 - “[Legal Translation: from dictionary to corpus](#)”, Le Penseur 2023
 - “[Legal English & Contract Law: Contrattualistica comparata](#)”, Giuffrè-Lefebvre 2021
 - “[Business English. Seconda Edizione](#)”, Zanichelli 2021
 - “[Technical translations: a corpus approach for Italian and English speakers](#)”, in collaborazione con C. M. Labruzzo Forshaw, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
 - “[Fondamenti di diritto civile e commerciale per traduttori](#)”, in collaborazione con F. Leuti, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
 - “[Tourism Translation: from dictionary to corpus](#)”, in collaborazione con M. Harper, Le Penseur 2021
 - “[Legal English: diritto societario comparato e finanziario](#)”, Giuffrè-Lefebvre 2020
 - “[L'interprete presso le autorità giudiziarie italiane e le istituzioni arbitrali](#)” in collaborazione con A. Colorio e G. Milani, Le Penseur 2020
 - “Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore”, Filodiritto 2019
 - “[Inglese giuridico. Web e Corpora](#)”, Giuffrè 2018
 - “[La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura nel cinema doppiato](#)”, Le Penseur 2018
 - “[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)”, Giuffrè 2017
 - “[Academic English](#)” De Agostini 2017
 - “[Inglese per Architetti](#)” Le Penseur 2016
 - “[Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico](#)”, Giuffrè 2015
 - “[Business English](#)”, Zanichelli 2013

- E-Books**
- [“English for International Relations”](#) StreetLib 2026
 - [“English for Advertising”](#) StreetLib 2026
 - [“Inclusive intercultural communication”](#) StreetLib 2023
 - [“English for Sustainability”](#) StreetLib 2022
 - [“A Handbook of International Commerce”](#) StreetLib 2022
 - [“Tradurre il Testo Divulgativo con Risorse ONLINE”](#) StreetLib 2022
 - [“English in Law \(Advanced\) – A Compendium of Legal English for Advanced and Proficiency Students”](#) StreetLib 2021
 - [“English in Law – A Compendium of Legal English for pre-intermediate, intermediate and upper-intermediate students”](#) StreetLib 2020
 - [“English for Web Marketing”](#) StreetLib 2020
 - [“Business Letters Audiobook”](#) StreetLib 2019
 - [“A Guide to Summaries in Business, Economics and Law”](#) StreetLib 2018
 - [“Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche”](#) StreetLib 2017
 - [“Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti”](#) StreetLib 2017
 - [“Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
 - [“Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone”](#) StreetLib 2016
 - [“Parlare al telefono in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
 - [“Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
 - [“Inglese per Architetti: esercizi audio/video”](#) StreetLib 2015
 - [“English for job applications”](#) StreetLib 2015
 - [“Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio”](#) StreetLib 2014
 - [“L'inglese giuridico nell'europrogettazione”](#) StreetLib 2013
 - [“L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione”](#) StreetLib 2013
 - [“La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta”](#) StreetLib 2013
 - [“L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente”](#) StreetLib 2013
 - [“L'Inglese progettuale della Comunità Europea”](#) Curcio Editore 2013
 - [“Business English in a Nutshell”](#) Curcio Editore 2011

- TRADUZIONI E PROOF-READING**
- 2023: Traduzione (Ita > Eng) del sito www.columbusacademy.it
 - 2022: Traduzione dell'articolo accademico “Stato di Cose”, Prof. Luigi Coccia, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino.
 - 2021: Traduzione del volume “Casa Mondo – Contesto, Edificio, Anima”, Prof. Graziano Leoni, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino.
 - 2020: Traduzione dell'articolo accademico “Il Mandracchio di San Benedetto del Tronto. Frammenti di storicità lungo il paesaggio della metropoli adriatica.” Prof. Romagni, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino.
 - 2018: Proof reading dell'articolo “Intergenerational Programs Involving Adolescents, Institutionalized Elderly, and Older Volunteers: Results from a Pilot Research-Action in Italy”, BioMed Research International, p. 1-14, per INRCA, Ancona. <https://doi.org/10.1155/2018/4360305>
 - 2016: Traduzione dell'Introduzione al volume “The Administrative Architecture of Financial Integration”, Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.
 - 2008-2009: Rivista Italiana di Teosofia, traduzione articoli: [“Un metodo Sufi per la pace nel mondo”](#) (Apr-Mag 08) (Ing>Ita); [“Il vero lavoro occulto teosofico”](#) (Giu 08) (Bra>Ita); [“I congressi mondiali della Società Teosofica”](#) (Mar 09) (Bra>Ita)